



Newsletter 2023



La Consigliera Federale e Ministra delle Finanze Karin Keller-Sutter ha incontrato a Madrid la Ministra dell'Economia spagnola Nadia Calviño.



Il Consigliere Federale e Ministro degli Affari Esteri Ignazio Cassis ha incontrato il Ministro degli Affari Esteri spagnolo José Manuel Albares a Madrid.

Cari compatrioti

È con piacere che vi presento l'edizione della newsletter di quest'anno per i cittadini svizzeri residenti in Spagna. La newsletter contiene importanti informazioni consolari e vi informa sulle attività dell'Ambasciata di Svizzera.



Dall'invio dell'ultima newsletter, la nostra rappresentanza a Madrid ha subito diversi cambiamenti a livello di personale, tra cui la partenza del Vice Capo Missione dell'Ambasciata, Daniel Haener, che è andato in pensione all'inizio dell'anno. A nome di tutto il team, vorrei ringraziare Daniel Haener per il suo instancabile impegno e augurargli il meglio per il futuro. Vorrei anche cogliere l'occasione per dare il benvenuto alla sua successora, Nadia Isler. Anche la responsabile delle operazioni dell'Ambasciata, Myriam Mader, ci lascerà alla fine di luglio a causa del suo trasferimento a Berna. Anche a lei facciamo i nostri migliori auguri. Siamo felici di dare il benvenuto nel team a Julianne Knecht, che assumerà il ruolo di responsabile delle operazioni. C'è stato anche un importante cambiamento al Consolato Generale di Barcellona: da settembre 2022, Othmar Hardegger ha assunto la carica di Console Generale - benvenuto!

Il 2023 è un anno estremamente emozionante per la Svizzera e la Spagna. Dal 1° gennaio 2023, per un periodo di due anni, la Svizzera è membro non permanente del Consiglio di Sicurezza delle Nazioni Unite. In questa posizione il nostro Paese si impegna, tra l'altro, per una pace sostenibile, la protezione dei civili, la sicurezza climatica e l'efficienza del Consiglio di Sicurezza. La Spagna, a sua volta, assumerà la presidenza del Consiglio dell'UE per sei mesi a partire dal 1° luglio 2023. Sono in programma diversi vertici e incontri informali. A causa delle imminenti elezioni nazionali, nei prossimi mesi ci sarà molto da fare in Spagna. Il corpo diplomatico dell'Ambasciata è impegnato nell'organizzazione di visite di alto livello dalla Svizzera e nella stesura di rapporti politici. Ad esempio, nel primo semestre dell'anno si sono già svolte le visite ufficiali del Consigliere Federale e Ministro degli Affari Esteri Ignazio Cassis, della Consigliera Federale e Ministra delle Finanze Karin Keller-Sutter e della Segretaria di Stato per l'Educazione, la Scienza e l'Innovazione Martina Hirayama. Inoltre, il nostro Presidente della Confederazione Alain Berset ha incontrato il Presidente del Governo spagnolo Pedro Sánchez al vertice della Comunità Politica Europea a Chişinău. Saremo lieti di tenervi aggiornati sulle attività dell'Ambasciata sui nostri canali di social media, che troverete alla fine di questa newsletter.

Vi auguro una buona lettura e vi invio i miei più cordiali saluti dall'Ambasciata di Madrid.

Hanspeter Mock

INFORMAZIONI CONSOLARI

1. Rappresentanza svizzera competente

Circoscrizione consolare dell'Ambasciata di Madrid: Galizia, Asturia, Cantabria, Paese Basco, Navarra, La Rioja, Castiglia e León, Estremadura, Andalusia, Castiglia la Mancia, Madrid e le isole Canarie

Circoscrizione consolare del Consolato Generale di Barcellona: Andorra, Catalogna, Aragona, Valencia, Murcia e le Isole Baleari.

Sportello online



Vi siete trasferiti? Non dimenticate di registrare il vostro nuovo indirizzo. Potete comunicarlo, così come il vostro numero di telefono e l'indirizzo e-mail, tramite lo [sportello online](#).

Inoltre, è possibile registrarsi/deregistrarsi per i diritti di voto ed elettorali e registrare i [cambiamenti di stato civile](#). Per la modifica dello stato civile è necessario inviare i documenti originali richiesti per posta (raccomandata) alla rappresentanza svizzera competente (Madrid o Barcellona).

2. Rinnovo del passaporto e/o della carta d'identità

Registrazione: È possibile richiedere i nuovi documenti d'identità tramite internet: <http://www.schweizerpass.ch>. La registrazione dei

dati biometrici necessari per la produzione dei documenti d'identità può essere effettuata presso un ufficio passaporti cantonale in Svizzera o una rappresentanza svizzera all'estero. In Spagna, esiste la possibilità registrati i dati biometrici a Madrid e Barcellona.



Utilizzo di stazioni mobili per passaporti e carte d'identità: Nella seconda metà del 2023 sono previsti dei viaggi di servizio, a Malaga e Alicante, con la stazione mobile per il rinnovo dei documenti d'identità. Le informazioni sulle modalità d'iscrizione sono disponibili sul nostro sito [web](#). I viaggi di servizio per il 2024 saranno pubblicati sullo stesso sito all'inizio del 2024.

Durata: Il periodo che intercorre tra la richiesta e il ricevimento del nuovo documento è di circa 2 - 3 mesi. Pertanto, è necessario prevedere un periodo di tempo sufficiente per il rinnovo.

Nota importante: Vi ricordiamo che per poter ricevere un appuntamento i vostri dati personali devono essere aggiornati in Svizzera. È necessario comunicare

immediatamente qualsiasi cambio di stato civile (matrimonio, divorzio, cambio di nome, ecc) alla rappresentanza competente.

3. Registro dei voti e delle elezioni

Per poter continuare a votare in Svizzera come cittadini svizzeri all'estero, è necessario essere iscritti nel registro elettorale. I cittadini svizzeri residenti all'estero sono iscritti nel registro elettorale del loro ultimo Comune svizzero di residenza. Per le persone che non hanno mai vissuto in Svizzera, è competente il Comune svizzero di origine.

La domanda per l'esercizio dei diritti politici può essere fatta tramite lo sportello online o scaricata online, compilata a mano e inviata alla rappresentanza svizzera nel Paese di residenza.

Scaricate il modulo di domanda [qui](#).

Elezioni 2023: Le elezioni parlamentari si terranno in Svizzera il 22 ottobre 2023: <http://www.elections-2023.ch/> offre informazioni interessanti sulle elezioni.

4. Ufficio centrale di compensazione

Siete svizzeri all'estero e avete domande relative a pensioni AVS, certificati di vita, ecc. La [UCC](#) di Ginevra è responsabile per voi:

Caisse Suisse de Compensation (CSC)
Avenue Edmond-Vaucher 18
Casella postale 3100
1211 Ginevra

Telefono: +41 (0)58 461 91 11
E-Mail : sedmaster@zas.admin.ch
Pagina web: www.zas.admin.ch

5. Licenza di condurre

Se siete ancora in possesso di una licenza di condurre svizzera in formato cartaceo (carta blu), vi informiamo che questa sarà valida solo fino al 31.10.2024 e dovrà essere sostituita con una nuova entro tale data. È possibile ottenere una nuova licenza di condurre come segue:

Cittadini svizzeri residenti all'estero: Se vivete all'estero, le autorità svizzere non possono più rilasciarvi una nuova patente di guida in formato carta di credito o una patente di guida internazionale. Dal momento che vivete all'estero, le autorità del vostro paese di residenza, e non quelle svizzere, son responsabili per tutto ciò che riguarda la vostra patente di guida.

Per ulteriori informazioni, consultare questo link: <https://www.swisscommunity.org/es/news-medios/panorama-suizo/articulo/deseo-canjea-r-mi-antiguo-permiso-de-conducir-suizo-que-debo-hacer>

Per i cittadini svizzeri ancora registrati in Svizzera: Il rilascio della nuova licenza di condurre è di competenza delle autorità cantonali competenti in materia di circolazione stradale. Per richiedere una nuova licenza di condurre, rivolgersi all'ufficio della circolazione stradale del proprio Cantone di residenza. È inoltre possibile scaricare i moduli per la richiesta della patente di guida dai rispettivi siti web degli uffici della circolazione. Una volta presentata la domanda, la nuova patente di guida vi sarà inviata per posta entro dieci giorni lavorativi.

Per ulteriori informazioni, consultare questo link:
<https://fuehrerausweise.ch/faq-zum-neuen-fak/>

6. Avviso di sicurezza: «Okupas» abusivi

Il numero di occupazioni abusive è aumentato notevolmente in Spagna e può causare seri problemi ai legittimi proprietari di case e appartamenti. Secondo l'attuale sistema giuridico spagnolo, se un immobile è occupato illegalmente, i legittimi proprietari devono reagire entro 24-48 ore per sfrattare gli abusivi. Se gli abusivi "okupas" riescono a rimanere in un immobile per più di 48 ore, possono essere espulsi dall'immobile solo con un'ordinanza del tribunale. L'ottenimento di tale ordinanza può richiedere mesi o addirittura anni. Il gas, l'acqua e il riscaldamento non possono essere interrotti durante l'occupazione. Inoltre, agli occupanti non deve essere impedita l'entrata nell'alloggio, poiché ciò potrebbe costituire un reato.



Per evitare un'occupazione abusiva, si raccomanda di adottare le seguenti misure:

- Chiudere sempre la porta di casa/appartamento a chiave, anche durante brevi assenze.
- Scambiare i dati di contatto con i vicini in modo da poter essere informati immediatamente in caso di occupazione.
- Predisporre misure di sicurezza: sistema di allarme, telecamera, sbarre davanti alle finestre, serratura di sicurezza su porte e finestre.
- Se possibile, non segnalare l'assenza: non pubblicate i piani per le vacanze sui social media, assegnate a qualcuno il compito di svuotare la cassetta della posta e di accendere le luci di tanto in tanto.

Contatto di polizia:

- participa@policia.es
- Numero di telefono: 091

7. Istruzioni generali di sicurezza

In occasione di una visita in banca:



- Non accettate aiuto dagli sconosciuti: Se avete bisogno di aiuto, fatevi accompagnare da una persona di fiducia, se possibile, o chiedete al personale.
- Preferite i bancomat all'interno della banca a quelli in strada.
- Tenete segreto il codice numerico e copritelo con l'altra mano quando lo digitate allo sportello.
- Evitate di prelevare grandi quantità di contanti.
- Se la carta di credito viene rubata, contattate immediatamente la banca per bloccarla. Presentate una denuncia.

A casa:



- Se la chiave di casa è stata smarrita, sostituire immediatamente la serratura della porta.
- Non consentire l'ingresso in casa o nell'appartamento a tecnici non annunciati, verificare il loro accreditamento, non informare gli estranei sulle disposizioni di sicurezza dell'alloggio.
- Non fornite dati personali (indirizzo, informazioni bancarie, piani di vacanza, ecc.) a sconosciuti.

In viaggio:



- Prestate particolare attenzione alle grandi folle (aeroporti, stazioni ferroviarie, metropolitana, autobus, ecc.) e fate attenzione ai vostri oggetti di valore (si raccomanda di conservare gli oggetti di valore e i documenti d'identità in borse con serratura).
- Non lasciate mai incustoditi bagagli, borse ed effetti personali.
- Non lasciate oggetti di valore visibili nel veicolo.
- Non opponete resistenza se siete vittime di una rapina.

Contatto di polizia:

- protegealmayor@policia.es
- Telefonnummer: 091

Informazioni generali

Il vostro team all'Ambasciata di Madrid

Siamo lieti di presentarvi il nostro team dell'Ambasciata di Madrid: la foto è stata scattata durante la visita del Ministro degli Affari Esteri Ignazio Cassis e della sua delegazione. Recentemente ci sono stati diversi cambiamenti. Daniel Haener, vice capo missione dell'Ambasciata, è andato in pensione all'inizio del 2023. Lo ringraziamo



per l'eccellente lavoro svolto e diamo un caloroso benvenuto alla sua successora, Nadia Isler. Myriam Mader, responsabile delle operazioni dell'Ambasciata, ci lascerà a causa del suo trasferimento a Berna, e vorremmo esprimere i nostri più sinceri ringraziamenti per il suo attivo sostegno negli ultimi anni. Abbiamo dovuto dire addio anche a Jesús Alvarez - dopo 32 anni! Ci mancherà molto all'Ambasciata e gli auguriamo il meglio per la sua pensione! Anche Clara Murbach ha lasciato il team consolare e lavorerà per i prossimi anni per la Confederazione a Berna. Con tutti questi addii, siamo ancora più lieti di dare il benvenuto ai nuovi membri del personale. In particolare, vorremmo dare il (ri)benvenuto a Elena Pizá. Ha lavorato per un anno presso la

Commissione contro la pena di morte e ora è tornata nella nostra sezione diplomatica. Diamo inoltre il benvenuto a Julianne Knecht, nuova responsabile delle operazioni dell'Ambasciata.

Club svizzeri

Verificate quale sia il [club svizzero](#) in Spagna più vicino al vostro luogo di residenza e iscrivetevi e/o partecipate alle sue attività. I club svizzeri in Spagna sono un importante collegamento per gli svizzeri all'estero. Vorremmo attirare la vostra attenzione in particolare sull'associazione benefica svizzera [Asociación Suiza de Beneficiencia](#), con sede a Madrid ma attiva in tutta la Spagna. Questa associazione di volontariato aiuta gli svizzeri in difficoltà dal 1874.

Calendario culturale

Volete saperne di più su eventi e attività future? Iscriviti al nostro [calendario culturale!](#)

Social Media

Seguite l'Ambasciata su [Facebook](#) e [Twitter](#). Potete trovare lo [Swiss Business Hub Spagna](#) e il [Consolato Generale di Barcellona](#) anche su LinkedIn.

CONTATTO

Ambasciata di Svizzera in Spagna
Calle de Núñez de Balboa 35 A, 7°, Edificio Goya, 28001
Madrid

madrid@eda.admin.ch | www.eda.admin.ch/madrid

Questioni consolari: madrid.cc@eda.admin.ch

[Annulare l'iscrizione](#)

Copyright © 2023 EDA. Tutti i diritti riservati.

